

跨文化思想者文库

总主编 张志刚

向亚洲哲学学习

Learning from Asian Philosophy

[美] 乔尔·J·考普曼 (Joel J. Kupperman) 著

唐晓峰 译



跨文化思想者文库

总主编 张志刚

向亚洲哲学学习

Learning from Asian Philosophy

[美] 乔尔·J·考普曼 (Joel J. Kupperman) 著

唐晓峰 译

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

向亚洲哲学学习/[美] 考普曼著; 唐晓峰译.
北京: 中国人民大学出版社, 2008
(跨文化思想者文库/张志刚主编)
ISBN 978-7-300-10011-1

- I. 向…
- II. ①考…②唐…
- III. 哲学-研究-亚洲
- IV. B3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 184362 号

跨文化思想者文库

向亚洲哲学学习

总主编 张志刚

[美] 乔尔·J·考普曼 (Joel J. Kupperman) 著
唐晓峰 译

出版发行	中国人民大学出版社				
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080		
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511398	(质管部)		
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148	(门市部)		
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275	(盗版举报)		
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)				
经 销	新华书店				
印 刷	河北三河市新世纪印务有限公司				
规 格	150 mm×230 mm 16 开本	版 次	2009 年 1 月第 1 版		
印 张	19.5 插页 1	印 次	2009 年 1 月第 1 次印刷		
字 数	239 000	定 价	45.00 元		

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

总 序

本

文库是为“思想者”而编辑的。

人是有思想的，人人皆在思想。何谓“思想者”其实不必定义。然而，若要追究“为何思想”、“思想什么”、“怎样思想”、“何以接着思想”等，便需求教古今中外的思想巨擘了，因为他们是人类思想的原创者和传承人，他们的成就开启了后人的思路，他们的遗产仍在引导着我们的思维。

心之官则思。心之所同然者何也？谓理也，义也。

——孟子

思为人道。人之所以异于禽兽者，唯斯而已。

——王夫之

人被称为“能思想的存在者”。“思想”本属“存在”，是对“存在”的领会，以深思人何以才能成为真正的存在者。

——海德格尔

一切历史都是思想史，也就是说，人类的历史就是思想的过程。

——柯林武德

思想标示着人类精神的觉醒与觉悟，是一代代人继往开来，在寻求最高生存境界的跋涉途中留下的心灵足迹。恰如雅斯贝尔斯所洞察到的，在漫长的人类精神发展史上曾有一个“轴心期”（公元前 800 年—前 200 年），那段时间里几种最古老的文明形态虽处于隔离状态，可东西方的先哲圣人却在不同的生存境遇下，几乎同时地阐发了人类所要思索的基本问题。这些问题尽管被揭示于诸种古老的哲学体系或宗教传统，表述于相异的语言、概念和思维方式，可经过比较梳理，今人还是能把握其共有的原意，并将其简明地复述出来的。

我是谁？我从哪里来，又往何处去？人有无本性？人性是善的还是恶的？人生有无意义？人生的目的到底何在……

人类何以生活在这样一个世界上？这个世界是怎么生成的？其生成演变有无目的或规律？为什么人间既有真善美又有假恶丑……

思想者的生存疑惑是罗列不清的，但可以肯定，上列这些“人之为人”所要思索的基本问题，便是人类思想史的恒久主题；也就是说，在思想史上，变换的是历代思想者及其历史背景或文化氛围，不变的则是“人类思想共同体”对“人性”和“世界本质”的不懈探求。

正因在目前这样一个现代化的甚至“后现代化的”时代仍执著于上述思想史判断，我们志于编辑本文库，其宗旨在于，承接人类思想史上的基本问题和重大课题，关切“全球性的现代文化”与“多元化的文化传统”的紧张关系，从当今人文研究的诸多领域中，精选中外学者纵横于古今东西文

化的比较研究力作，以期逐步积累而成“一个跨文化思想者的交流与对话平台”。如此设想，任重道远，我们愿为此付出长期的努力。

张志刚

2005年5月

代 序

李晨阳

在英语世界的比较哲学领域里，乔尔·J·考普曼是一位很有影响的学者。考普曼幼年天资聪颖，当年曾是美国电台“神童”节目中家喻户晓的小明星。几十年后的今天，他与同龄人初次见面时，还不断有人问他是当年“那个”乔尔·J·考普曼。考普曼早年在芝加哥大学和剑桥大学学习哲学，曾从师于著名的贺利·G·克瑞尔研读中国哲学。在过去几十年里主要从事伦理学和比较哲学研究，尤其在道德心理学方面颇有建树。接触过考普曼的人都知道，这位著作丰硕的学者治学严谨，一丝不苟，从不信口开河，夸夸其谈，颇有儒雅风度。多年的工夫使他可以在西方哲学和亚洲哲学之间运行自如。在考普曼的带领下，他所在的康涅狄格大学（University of Connecticut）哲学系在亚洲哲学和比较哲学的研究和教学方面在北美名列前茅。

在这本书里，考普曼向亚洲哲学学习，试图通过汲取亚洲哲学的丰富思想来进一步充实西方哲学。考普曼认为，西方哲

学，尤其是西方伦理学，在其发展过程中的偏颇在于，它忽略了一些非常重要的思想。而这些被忽视的东西恰恰是东方哲学思想所重视的。所以，西方哲学有必要向东方学习。西方哲学，尤其是西方伦理学发展到现在，已经形成了一种强烈的偏见。按照这种流行的偏见，伦理学最重要的在于研究人的行为选择。在康德伦理学里，这体现在如何选择普遍的行为原则。在功利主义那里，主要的选择则与恰当的惩罚紧密联系。同时，这种偏见还表现在认为道德的选择可以跟进行选择的人的生活和历史截然分开。西方这种研究伦理学的方法如同力学里研究自由落体运动一样。在力学里研究自由落体运动时，可以完全不考虑除物体重量之外的因素。在伦理学的研究中，则可只考虑抽象的选择。社会中活生生的人，变成了一个只能做抽象的理性思维的大脑。另外，西方伦理学在思考道德选择时，集中于两种以上的选项，而不考虑做选择的人的人格（character）作用。在这种偏见的影响下，当代主流西方伦理学基本上把“做人”或者个人修养（培养人格 [character formation]）这个重要问题抛到了一边。这种偏见造成了当代西方伦理哲学的一个很大的盲点。所以，西方伦理学有必要向亚洲哲学学习。

考普曼认为，西方伦理学主要需要向亚洲哲学学习以下几个方面。第一，当代西方哲学不怎么关心“做人”的问题。西方伦理学所关心的人生之外的问题，主要是如何“做事”的原则问题。在东方，如何做人的问题则是伦理哲学的中心问题。第二，人的性格的稳定性和自我的灵活性的关系。西方哲学不怎么讲自我的可塑性。在东方，尤其是在道家哲学里，人行如水，活如赤子，显示出了很大的灵活性。第三，伦理哲学要考虑的问题远不仅仅限于道德选择。人的道德空间远远大于道德选择。伦理哲学也不能把自己局限在道德的选择问题上。在这方面，儒家哲学有其长处。第四，伦理哲学的范围

应该仅仅局限于研究生活中要做重大选择的某些时刻，还是要研究人的一生一世？假如伦理哲学仅仅限于人生中的某些重大选择的研究，那它就是一个纯粹的推理过程。可是，假如伦理哲学同时也要研究人生的整个过程，那就不仅仅是纯粹的推理过程，而且包括对日常生活的探索。第五，伦理哲学应该对所有的人提出同样的要求，还是对社会里的一部分人（比如，当权者、有社会威望的人）要有更高的要求？西方伦理哲学倾向于采取同样的标准，而在东方则不同。最后，哲学与智慧的关系是什么？在西方，人们常常把东方的哲学传统归之于智慧之谈，而非哲学。在东方，哲学与智慧则是有紧密联系的。哲学不能与智慧分开。离开了智慧，哲学的交流可能吗？在所有上述问题中，考普曼都做出了他自己的回答。可贵的是，他的回答都是基于他对西方哲学和亚洲哲学多年的深切了解和细致研究的。

读着考普曼的这本书，让人深深地感觉到跨文化知识的重要性。从人类文化发展的角度看，我们当前的时代既不是东方的世纪也不是西方的世纪，而是一个前所未有的全球性的时代。东方应该向西方学习，西方也应该向东方学习。充分的东西方文化和哲学的交流将有益于全世界。当西方的主流哲学家持认真严肃的态度研究东方哲学时，他们不再把东方哲学仅仅看做古代人的死思想，而是活生生的、有生命力的哲学思想。这些哲学思想可以继续对当代的人类文化做出可贵的贡献。考普曼的这本书不仅给研究西方哲学的人提供了思想食粮，也为研究中国哲学的人提供了很多值得认真思考的材料。为此，我们应该好好感谢本书作者。

作者前言

这本书代表了一种对亚洲经典文献重要性的持续认同，这 V
不仅仅是因为亚洲哲学自身的魅力，而且因为其可以作为当今哲学难题的通路。将哲学家之间的分歧归纳为对本质上相同问题的解答之间的龃龉的这种尝试是极具诱惑力的，但我在对比传统亚洲哲学和当代西方哲学的努力过程中，想要以此论证的是：在很大程度上这些问题是不同的，同时我也认为，如果一些西方哲学家探寻传统亚洲文献所关注的问题的话，他们将会注意到自己忽略了很多内容。

这本书包括我以前发表过的九篇论文。《孔子与“和”的问题》(Confucius and the Problem of Naturalness)、《孔子和宗教伦理的本质》(Confucius and the Nature of Religious Ethics) 这两篇早期的文章是我提交给《东西方哲学》(*Philosophy East and West*) 这份杂志的，它们分别发表于1968年和1971年。书中的其他所有论文都是应邀撰写的。这里我要感谢《东西方哲学》杂志社允许我使用刚才提到的两篇文章，以及《言无言——庄子的交流技巧》(Not in So Many Words: Chuang-tzu's Techniques of Communication, 1989) 这篇论文。

我也要感谢《宗教伦理杂志》(*Journal of Religious Ethics*) 允许我再版《宗教伦理中的超道德——以佛教为例》(*The Supra-Moral in Religious Ethics: The Case of Buddhism*)，这篇文章是该杂志 1973 年的发刊号向我约稿的。此外，夏威夷大学出版社慷慨允许我再版《传统与道德进步》(*Tradition and Moral Progress*) 这篇首先发表于艾略特·杜克 (Eliot Deutsch) 主编的《文化与现代性》(*Culture and Modernity*, 1991) 一书中的文章。我要感谢纽约州立大学出版社允许我再版《利他主义情感：东方与西方》(*The Emotions of Altruism, East and West*) 这篇论文，它首先发表在约珥·马科斯 (Joel Marks)、安乐哲 (Roger Ames) 主编的《亚洲思想中的情感》(*Emotions in Asian Thought*, 1995) 一书中。同时还有发表在安乐哲和威蒙·迪森雅克 (Wimal Dissanayake) 在 1996 年主编的《自我和欺骗》(*Self and Deception*) 一书当中的《虚伪、心理不定以及自我认知》(*Falsity, Psychic Indefiniteness, and Self-Knowledge*) 一文，以及发表在艾文和 (P. J. Ivanhoe) 与保罗·基尔伯格 (Paul Kjellberg) 1996 年主编的《〈庄子〉的怀疑主义、相对主义和伦理学》(*Scepticism, Relativism, and Ethics in the Zhuangzi*) 一书中的《〈庄子〉中的自发性及情感培养》(*Spontaneity and Education of the Emotions in the Zhuangzi*) 一文。布里尔 (E. J. Brill) 出版社非常慷慨地允许我使用《孔子、孟子、休谟以及康德论理性与选择》(*Confucius, Mencius, Hume, and Kant on Reason and Choice*) 一文，它首先发表在 S. 伯德曼 (S. Biderman) 和 B. A. 沙夫斯坦 (B. A. Scharfstein) 1989 年主编的《可怀疑的合理性》(*Rationality in Question*) 一书中。我要感谢那些在我其中一篇或多篇论文的写作过程中，为我提供了宝贵建议的人们，他们包括（大体上按时间顺序）：T. S. 牟 (T. S. Mou)、黄煜 (Wong Yuk)、劳伦·罗马斯基 (Loren

Lomasky)、黛安娜·美耶尔斯 (Diana Meyers)、唐纳德·巴克斯特 (Donald Baxter)、约翰·特罗耶 (John Troyer)、约珥·马科斯、安乐哲、李晨阳 (Chenyang Li)、艾文和、保罗·基尔伯格以及信广来 (Kwong-loi Shun)。万白安 (Bryan Van Norden) 最近对我最早的文章《孔子与“和”的问题》提出了非常有价值的评论, 出版社的两位匿名评论家以及安乐哲在论文的编辑 (这些文章没有一篇是原封不动的)、解释以及查考相关材料方面提供了相当宝贵的建议。我还感谢康涅狄格大学为我提供了一项钱塞勒研究奖 (Chancellor's Research Award), 这让我在 1998 年的春季学期得以抽出时间完成这部著作。

这里有两个主要的人情需要加以答谢。一个致谢要给予伟大的儒家学者贺利·格拉丝纳·克瑞尔 (Herrlee Glassner Creel), 进入他的有关中国哲学的研究班, 让我在芝加哥大学就像一位本科生一样徘徊其中。克瑞尔是一位极好的老师, 在研究班中只有另外两名学生这个事实提高了我所学东西的效率。另一个致谢要给予凯琳·奥达·考普曼 (Karen Ordahl Kupperman) ——在过去几十年中我良好的判断力的主要来源, 正是她建议我集结了这本书。

目 录

引言.....	1
---------	---

第一部分 自我的形成作为一种伦理问题

第一章 关于自我的心理学和伦理学	21
第二章 孔子与“和”的问题	35
第三章 自我形成过程中的传统和群体	48
第四章 结语：自我的形成.....	73

第二部分 自我的流动性

第五章 关于自我的争论	77
第六章 虚伪、心理不定以及自我认知.....	89
第七章 《庄子》中的自发性及情感培养.....	109
第八章 结语：流动性和性格	126

第三部分 选择

第九章 选择和可能性.....	135
第十章 孔子、孟子、休谟以及康德论理性与选择.....	142

第十一章	结语:理性和选择	166
------	----------------	-----

第四部分 伦理的范围

第十二章	西方伦理的划分	171
第十三章	传统与道德进步	182
第十四章	利他主义情感:东方与西方	202
第十五章	结语:伦理判断的多样性	219

第五部分 伦理的要求

第十六章	对于一些人的更多期望	223
第十七章	孔子和宗教伦理的本质	226
第十八章	宗教伦理中的超道德——以佛教为例	235
第十九章	结语:可供选择的“应当”	243

第六部分 作为交流的哲学

第二十章	哲学和教化	247
第二十一章	言无言——庄子的交流技巧	251
第二十二章	结语:作为精神变化的哲学	262
参考文献		265
索引		281
译后记		293

引言

一部常见的有关亚洲哲学方面的学术著作会尝试对各种主要的亚洲传统进行一种结构合理的、同时也是综合性的考察，并采用每一种传统自己的术语，而且注意不要在亚洲文本上强加某些西方的模式。这部著作并不是一部普通的学术书籍，其中会看到将亚洲思想仔细谨慎地吸收到西方模式中来，或许这种吸收也会发生在一种亚洲传统对其他亚洲传统上。这本著作在其他方面也可能会偏离学者们的一贯方法和原则。它的最终目的首先是使西方而不是中国或印度的哲学事业获得补益，因此，书中很少有在结构平衡或者综合性方面的尝试。这并不是说对中国或印度的文本进行了有意的曲解，所有这些文本都将以极大的崇敬态度加以对待。但是它们将与大部分英国和美国的哲学教师在使用笛卡儿（Descartes）或约翰·洛克（John Locke）时的方式一样，将它们用作我们可能已经忘记或忽略的问题及思想线索的提醒者，用作我们在自己的哲学工作中能够继续、修改或讨论的、具有启发意义的哲学活动。

贯穿于这本书的主题是：在西方哲学，尤其在伦理哲学中，一些极具重要性的方面已经被遗忘或忽略了，而伟大的亚洲哲学，除了它本身内在的影响之外，还能够在重新调整目前

的哲学事业方面有所贡献。这里简要列举六个论题，与在当代西方哲学框架中对比起来，从一些亚洲哲学的视角来看这些主题是不同的。

1. 自我的形成被认为是一个伦理问题。在一些亚洲传统中，一个人如何成长为一个过着一种良好生活的人被认为是伦理学的核心问题。相对来说，当代西方哲学给予它很少的关注。

4 2. 与此相关的是自我的流动性问题，以及它如何与一个稳定的角色相一致的问题。在早期的萨特哲学和后现代主义哲学中有一些启发性的思想线索。但与道家文本中深奥微妙的、自身具有流动性的处理方式比较起来，西方哲学似乎没有什么值得一提。

3. 伦理的范围本身就是一个难题。它是否应与我们的选择一起加以考虑？还是说有些东西不关选择的事，但对于伦理来说仍旧是十分重要的？孔子尤其被认为是不同意将选择作为伦理主题的做法的。什么才是真正的选择？有没有不出自真正选择的事物——因为它们，一个行为者仍然能够被认定是在伦理上拥有美德的（或者是缺乏美德的）？

4. 伦理的范围有没有广阔到足以容纳所有或几乎所有的生活领域呢？对于那些我们没有进行重大抉择的时刻，它们和生活的品质相关吗？假如这样，生活的所有部分是不是以特定统一的或完整的方式被掌控着呢？还是说生活的不同部分以不同的方式在经受伦理的评价？作为一种常见的选择：伦理首先仅仅是参与到那些生活中特定的、极其重要的时刻呢，还是生活中那些有疑问的时刻呢？

5. 同样存在的是伦理的要求是否平等地施加于所有人（至少是所有成熟且拥有健全头脑的人）头上这个问题，或者说伦理的要求是否具有变化的尺度。在一些文化当中，宗教性的职业被认为要求更高的标准，但在亚洲的一些传统中有一种